

## Standardelemente-Set – Normdaten - Version 1.4

In den RDA ist eine Reihe von Elementen als Kernelement (core) gekennzeichnet. Diese Elemente sind in RDA unter RDA 0.6.2 - RDA 0.6.7 aufgelistet. Die Erfassung dieser Elemente ist vorgeschrieben, wenn die Angabe auf die Ressource bzw. die Entität zutrifft (applicable) und sie entweder vorhanden oder einfach ermittelbar ist (*readily ascertainable*). Einige dieser Kernelemente gelten nur dann als Kernelement, wenn bestimmte andere Elemente nicht besetzt werden können, wenn es sich um bestimmte Ressourcenarten handelt oder wenn sie zu Unterscheidungszwecken angegeben werden müssen (*core if*).

Alle im Standard definierten Kernelemente zusammen bilden einen Mindeststandard für die Erschließung nach RDA.

Die Angabe weiterer spezifischer Elemente ist Ermessenssache. Die Bibliothek oder sonstige Institution, bei der die Daten erstellt werden, kann sich gemäß RDA 0.6.1 entscheiden, entweder

- a) generell oder nur für bestimmte Ressourcenarten Verfahrensweisen und Richtlinien für die Erfassung festzulegen (Katalogisierungslevel, auch für Normdaten)  
oder
- b) es ins Ermessen des Katalogisierers zu stellen, wie detailliert die Ressourcen letztlich beschrieben werden sollen.

Die im Joint Steering Committee for Development of RDA (JSC) vertretenen Nationalbibliotheken haben sich auf ein gemeinsames RDA-Elemente-Set geeinigt, um RDA international möglichst einheitlich anzuwenden und damit die gegenseitige Datennutzung zu verbessern. Sie haben dafür über die bereits in RDA definierten Kernelemente hinaus eine Reihe von zusätzlich zu verwendenden Elementen definiert.

Im Rahmen des Projekts Implementierung der RDA haben sich die Mitglieder der AG RDA, die aus Vertreterinnen und Vertretern der Verbände und Bibliotheken aus Deutschland, Österreich und der deutschsprachigen Schweiz besteht, an diesem Set der JSC-Nationalbibliotheken orientiert und folgende Festlegungen getroffen:

Die zusätzlich zu verwendenden Elemente werden im Deutschen als *Zusatzelemente* bezeichnet. *Kernelemente* und *Zusatzelemente* bilden zusammen das *Standardelemente-Set*. Alle Elemente des Standardelemente-Sets stellen einen verbindlichen Mindeststandard für die Katalogisierung im deutschsprachigen Raum dar. Tritt ein Kern- bzw. Zusatzelement mehrfach auf, so muss nur eines davon erfasst werden. Das Erfassen weiterer Kern- bzw. Zusatzelemente ist optional, sofern nichts anderes in einer Anwendungsregel festgelegt ist.

Die Erfassung weiterer, über die im Standardelemente-Set festgelegten Elemente hinaus, steht im Ermessen jeder einzelnen Bibliothek bzw. katalogisierenden Institution.

## Jeu des éléments standards – Données d'autorité - Version 1.4

Dans RDA, certains éléments sont identifiés comme éléments fondamentaux (core). Ces éléments sont listés dans RDA sous RDA 0.6.2 - RDA 0.6.7. L'enregistrement de ces éléments est obligatoire s'ils s'appliquent à la ressource ou à l'entité (applicable) et s'ils sont soit présents dans la ressource, soit facilement vérifiables (readily ascertainable). Quelques-uns de ces éléments fondamentaux sont considérés comme tels uniquement si certains autres éléments ne peuvent être fournis, quand il s'agit de ressources particulières, ou s'ils doivent être enregistrés à fin de différenciation (core if). Tous les éléments fondamentaux définis dans le standard constituent ensemble un standard minimum pour l'enregistrement conformément à RDA.

La mention d'éléments particuliers supplémentaires est laissée à la discrétion de la bibliothèque ou de l'agence responsable de la création des données. Celle-ci peut décider, selon RDA 0.6.1 (RDA 0.6.4 dans les versions anglaise et allemande),

- a) d'établir des politiques et des lignes directrices sur l'enregistrement, à appliquer soit globalement, soit à des catégories particulières de ressources (niveaux de catalogage, ceci également pour les données d'autorité)

**ou**

- b) de laisser la décision relative au niveau de catalogage à la discrétion du catalogueur.

Les bibliothèques nationales représentées dans le « Joint Steering Committee for Development of RDA (JSC) » se sont mises d'accord sur un jeu commun d'éléments RDA, afin d'appliquer RDA au niveau international le plus uniformément possible et d'améliorer ainsi l'utilisation réciproque des données. A cette fin, elles ont défini une série d'éléments supplémentaires à appliquer, non compris dans les éléments fondamentaux déjà définis dans RDA.

Dans le cadre du projet de mise en œuvre de RDA, les membres du groupe de travail RDA, constitué de représentants de réseaux et de bibliothèques d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse, se sont basés sur le jeu d'éléments définis par les bibliothèques du JSC et ont décidé ce qui suit:

Les éléments supplémentaires à appliquer sont désignés par le terme « éléments additionnels ». Les *éléments fondamentaux* et les *éléments additionnels* constituent ensemble le *jeu d'éléments standards*. Tous les éléments du jeu d'éléments standards représentent un standard minimum pour le catalogage dans les pays de l'espace germanophone. Si plusieurs occurrences d'un élément fondamental ou additionnel se présentent, une seule doit obligatoirement être enregistrée. L'enregistrement d'autres occurrences d'éléments fondamentaux ou additionnels est facultatif, sauf indication contraire dans une règle d'application.

L'enregistrement d'autres éléments non compris dans les éléments définis dans le jeu d'éléments standards est laissé à la discrétion de chaque bibliothèque ou agence créant les données.

<b>Légende</b>	
<b>*</b>	Kernelement / Élément fondamental
<b>**</b>	Kernelement, nur unter bestimmten Bedingungen / Élément fondamental, uniquement sous certaines conditions
<b>+</b>	Zusatzelement / Élément additionnel
<b>++</b>	Zusatzelement, nur unter bestimmten Bedingungen / Élément additionnel, uniquement sous certaines conditions

<b>RDA</b>	<b>Art des Elements / Type d'élément</b>	<b>Deutsch</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Anmerkung</b>	<b>Note</b>
5.7	<b>+</b>	Status der Identifizierung	Statut de l'identification	Status of identification		
5.8	<b>++</b>	Konsultierte Quelle	Source consultée	Source consulted	Nur für Werknormdatensätze, wenn ein Nachschlagewerk nach RDA 6.2.2 D-A-CH konsultiert wird. Außerdem für Werknormdatensätze, die von der Sacherschließung verwendet werden (positiv eingesehene Quelle).	Uniquement pour les données d'autorité relatives aux œuvres, si l'une des sources de référence énumérées sous RDA 6.2.2.2 D-A-CH a été consultée. Par ailleurs, pour les données d'autorité relatives aux œuvres utilisées pour l'indexation matières (source consultée avec succès).
6.2.2.	<b>*</b>	Bevorzugter Titel des Werks	Titre privilégié de l'œuvre	Preferred title for the work		
6.3	<b>**</b>	Form des Werks	Forme de l'œuvre	Form of work	Wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten notwendig, wird die Form des Werks als Teil des Sucheinstiegs und in der GND zusätzlich in einem separaten Feld erfasst.	S'il y a lieu de différencier l'œuvre d'autres entités, la forme de l'œuvre est enregistrée comme partie du point d'accès. Dans la GND, l'élément est enregistré de plus dans un champ distinct.

6.4	**	Datum des Werks	Date de l'œuvre	Date of work	Wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten notwendig, wird das Datum des Werks als Teil des Sucheinstiegs und in der GND zusätzlich in einem separaten Feld erfasst.	S'il y a lieu de différencier l'œuvre d'autres entités, la date de l'œuvre est enregistrée comme partie du point d'accès. Dans la GND, l'élément est enregistré de plus dans un champ distinct.
6.5	**	Ursprungsort des Werks	Lieu d'origine de l'œuvre	Place of origin of the work	Wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten notwendig, wird der Ursprungsort des Werks als Teil des Sucheinstiegs und in der GND zusätzlich in einem separaten Feld erfasst.	S'il y a lieu de différencier l'œuvre d'autres entités, le lieu d'origine de l'œuvre est enregistré comme partie du point d'accès. Dans la GND, l'élément est enregistré de plus dans un champ distinct.
6.6	**	Sonstige unterscheidende Eigenschaft des Werks	Autre caractéristique distinctive de l'œuvre	Other distinguishing characteristic of the work	Wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten notwendig, werden sonstige unterscheidende Eigenschaften des Werks als Teil des Sucheinstiegs erfasst.	S'il y a lieu de différencier l'œuvre d'autres entités, d'autres caractéristiques distinctives de l'œuvre sont enregistrées comme une partie du point d'accès.
6.8	*	Identifikator für das Werk	Identifiant de l'œuvre	Identifier for the work		
6.9	*	Inhaltstyp	Type de contenu	Content type	Kernelement für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).	Élément fondamental pour les expressions (admis uniquement pour l'indexation matières).
6.10.	**	Datum der Expression	Date de l'expression	Date of expression	Wenn zur Unterscheidung von Expressionen desselben Werks notwendig (nur für Sacherschließung zulässig).	S'il y a lieu de différencier les expressions de la même œuvre (admis uniquement pour l'indexation matières).
6.11	*	Sprache der Expression	Langue de l'expression	Language of expression	Kernelement für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).	Élément fondamental pour les expressions (admis uniquement pour l'indexation matières).
6.12	**	Sonstige unterscheidende Eigenschaften der Expression	Autre caractéristique distinctive de l'expression	Other distinguishing characteristic of the expression	Wenn zur Unterscheidung von Expressionen desselben Werks notwendig (nur für Sacherschließung zulässig).	S'il y a lieu de différencier les expressions de la même œuvre (admis uniquement pour l'indexation matières).

6.13	*	Identifikator für die Expression	Identifiant de l'expression	Identifier for the expression	Kernelement für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).	Élément fondamental pour les expressions (admis uniquement pour l'indexation matières).
6.14.2	*	Bevorzugter Titel des Musikwerks	Titre privilégié d'une œuvre musicale	Preferred title for a musical work		
6.15	**	Besetzung	Distribution d'exécution	Medium of performance	Zur Identifizierung von unspezifischen Titeln und wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten notwendig.	Pour identifier les titres non spécifiques et s'il y a lieu de différencier l'œuvre d'autres entités.
6.16	**	Numerische Kennzeichnung eines Musikwerks	Référence numérique d'une œuvre musicale	Numeric designation of a musical work	Zur Identifizierung von unspezifischen Titeln und wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten notwendig.	Pour identifier les titres non spécifiques et s'il y a lieu de différencier l'œuvre d'autres entités.
6.17	**	Tonart	Tonalité	Key	Zur Identifizierung von unspezifischen Titeln und wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten notwendig.	Pour identifier les titres non spécifiques et s'il y a lieu de différencier l'œuvre d'autres entités.
6.18	**	Sonstige unterscheidende Eigenschaften der Expression eines Musikwerks	Autre caractéristique distinctive de l'expression d'une œuvre musicale	Other distinguishing characteristic of the expression of a musical work	Wenn zur Unterscheidung von Expressionen desselben Musikwerks notwendig.  Es wird empfohlen, routinemäßig für den Sucheinstieg für Musikexpressionen die Elemente 6.18.1.4 (Arrangements) und 6.18.1.5 (Skizzen) zu verwenden.	S'il y a lieu de différencier les expressions de la même œuvre musicale.  Il est recommandé d'utiliser de manière systématique les éléments 6.18.1.4 (arrangements) et 6.18.1.5 (esquisses) pour les points d'accès des expressions des œuvres musicales.
6.19.2	*	Bevorzugter Titel des juristischen Werks	Titre privilégié d'une œuvre juridique	Preferred title for a legal work		

6.20	**	Datum eines juristischen Werks	Date d'une œuvre juridique	Date of a legal work	Für Abkommen oder wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten notwendig. Das Datum des Werks wird als Teil des Sucheinstiegs und in der GND zusätzlich in einem separaten Feld erfasst.	Pour les traités et accords internationaux, ou s'il y a lieu de différencier l'oeuvre d'autres entités. La date de l'œuvre est enregistrée comme partie du point d'accès. Dans la GND, l'élément est enregistré de plus dans un champ distinct.
6.23.2	*	Bevorzugter Titel des religiösen Werks	Titre privilégié d'une œuvre religieuse	Preferred title for a religious work		
6.24	**	Datum der Expression eines religiösen Werks	Date d'une expression d'une œuvre religieuse	Date of expression of a religious work	Wenn zur Unterscheidung von Expressionen desselben religiösen Werks notwendig (nur für Sacherschließung zulässig).	S'il y a lieu de différencier les expressions de la même œuvre religieuse (admis uniquement pour l'indexation matières).
6.26.2	*	Bevorzugter Titel einer offiziellen Verlautbarung	Titre privilégié d'une communication officielle	Preferred title for an official communication		
7.25	**	Maßstab	Échelle	Scale	Für Karten	Pour les cartes
8.10	+	Status der Identifizierung	Statut de l'identification	Status of identification		
8.11	+	Indikator für nicht individualisierte Namen	Indicateur de nom indifférencié	Undifferentiated name indicator		
8.12	++	Konsultierte Quelle	Source consultée	Source Consulted	Nur für Normdaten für Personen, Familien und Körperschaften, die in der Sacherschließung verwendet werden (positiv eingesehene Quellen).	Uniquement pour les données d'autorité relatives aux personnes, aux familles et aux collectivités utilisées pour l'indexation matières (sources consultées avec succès).
9.2.2	*	Bevorzugter Name der Person	Nom privilégié de la personne	Preferred name for the person		
9.3.2	*	Geburtsdatum	Date de naissance	Date of birth	Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst.	Dans la GND, élément enregistré dans un champ distinct.
9.3.3	*	Sterbedatum	Date de décès	Date of death	Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst.	Dans la GND, élément enregistré dans un champ distinct.

9.3.4	**	Wirkungszeit- raum der Person	Période d'activité de la personne	Period of activity of the person	Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst.	Dans la GND, élément enregistré dans un champ distinct.
9.4	*	Titel der Person	Titre de la personne	Title of the person	Teils „Kernelement“, teils „Kernelement unter bestimmten Bedingungen“.	En partie, «élément fondamental», en partie «élément fondamental sous certaines conditions».
9.5	**	Vollständigere Namensform	Forme développée du nom	Fuller form of name	Wenn zur Unterscheidung von Personen mit demselben Namen notwendig. Wird in der GND als Teil eines abweichenden Namens erfasst und codiert.	S'il y a lieu de différencier des personnes portant le même nom. Dans la GND, l'élément est enregistré et codé comme partie d'une variante de nom.
9.6	**	Sonstige zur Person gehörende Kennzeichnung	Autre information associée à la personne	Other designation associated with the person	Teils „Kernelement“ (RDA 9.6.1.4- 9.6.1.8), teils „Kernelement unter bestimmten Bedingungen (RDA 9.6.1.9)“.	En partie, «élément fondamental» (RDA 9.6.1.4- 9.6.1.8), en partie «élément fondamental sous certaines conditions» (RDA 9.6.1.9).
9.10	+	Land, das mit einer Person in Verbindung steht	Pays associé à la personne	Country associated with the person	Wird in der GND in codierter Form nach ISO 3166 erfasst.	Dans la GND, élément enregistré sous forme codée selon ISO 3166.
9.16	**	Beruf oder Tätigkeit	Profession ou occupation	Profession or occupation	Wenn zur Unterscheidung von Personen mit demselben Namen notwendig oder wenn der Name aus einer Phrase oder einer Benennung besteht, die nicht auf eine Person schließen lässt. Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. Wird nicht als Teil des Sucheinstiegs herangezogen.	S'il y a lieu de différencier des personnes portant le même nom ou si le nom consiste en une phrase ou dénomination n'évoquant pas une personne. Dans la GND, élément enregistré dans un champ distinct. N'est pas enregistré comme partie du point d'accès.
9.18	*	Identifikator für die Person	Identifiant de la personne	Identifier for the person		
10.2.2	*	Bevorzugter Name der Familie	Nom privilégié de la famille	Preferred name for the family		

10.3	*	Art der Familie	Type de famille	Type of family	Wird als Teil des Sucheinstiegs erfasst.	Élément enregistré comme partie du point d'accès.
10.4	*	Datum, das mit der Familie in Verbindung steht	Date associée à la famille	Date associated with the family	Wird als Teil des Sucheinstiegs und in der GND zusätzlich in einem separaten Feld erfasst.	Element enregistré comme partie du point d'accès et dans la GND, en plus, dans un champ distinct.
10.5	**	Ort, der mit der Familie in Verbindung steht	Lieu associé à la famille	Place associated with the family	Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. Wenn zur Unterscheidung notwendig, wird der Ort als Teil des Sucheinstiegs erfasst.	Dans la GND, élément enregistré dans un champ distinct. Si une différenciation est nécessaire, le lieu est enregistré comme partie du point d'accès.
10.6	**	Bedeutendes Familienmitglied	Membre illustre de la famille	Prominent member of the family	Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. Wenn zur Unterscheidung notwendig, wird das bedeutende Familienmitglied als Teil des Sucheinstiegs erfasst.	Dans la GND, élément enregistré dans un champ distinct. Si une différenciation est nécessaire, le membre illustre de la famille est enregistré comme partie du point d'accès.
10.10	*	Identifikator für die Familie	Identifiant de la famille	Identifier for the family		
11.2.2	*	Bevorzugter Name der Körperschaft	Nom privilégié de la collectivité	Preferred name for the corporate body		
11.3.2	*	Ort einer Konferenz usw.	Lieu du congrès, etc.	Location of conference, etc.		
11.3.3	**	Sonstiger Ort, der mit der Körperschaft in Verbindung steht	Lieu du siège social	Other place associated with the corporate		
11.4.2	*	Datum der Konferenz usw.	Date du congrès, etc.	Date of conference, etc.		
11.4.3	**	Gründungsdatum	Date de fondation	Date of establishment		
11.4.4	**	Auflösungsdatum	Date de cessation	Date of termination		
11.5	**	In Verbindung stehende Institution	Institution associée	Associated institution	Wenn bessere Identifikation als Ort; wenn zur Unterscheidung notwendig.	Si l'identification est meilleure qu'avec le lieu; si l'élément est nécessaire à la différenciation.



11.6	*	Zählung einer Konferenz usw.	Numéro d'ordre d'un congrès, etc.	Number of a conference, etc.		
11.7	**	Sonstige zur Körperschaft gehörende Kennzeichnung	Autre information associée à la collectivité	Other designation associated with the corporate body	Wenn zur Identifizierung als Körperschaft notwendig; wenn zur Unterscheidung notwendig.	Si l'élément est nécessaire à l'identification comme collectivité; si l'élément est nécessaire à la différenciation.
11.12	*	Identifikator für die Körperschaft	Identifiant de la collectivité	Identifier for the corporate body		
16.2.2	+	Bevorzugter Name des Geografikums	Nom privilégié du lieu	Preferred name for the place		
19.2	*	Geistiger Schöpfer	Créateur	Creator		
19.3	**	Sonstige Person, Familie, oder Körperschaft, die mit einem Werk in Verbindung steht	Autre personne, famille ou collectivité associée à une œuvre	Other person, family, or corporate body associated with a work		
20.2	++	Mitwirkender	Contributeur	Contributor	Zusatzelement, nur unter bestimmten Bedingungen für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).	Élément additionnel uniquement sous certaines conditions pour les expressions (admis uniquement pour l'indexation matières).
23.4	*	Themenbeziehung	Relation thématique	Subject relationship	Wie die Sacherschließung erfolgen soll, wird noch in den zuständigen Gremien besprochen.	La manière de procéder pour l'indexation matières sera discutée par les instances responsables.
24.5	++	Beziehungskennzeichnung	Indicateur de relation	Relationship designator	Wenn eine Beziehung angegeben wird.	Quand une relation est mentionnée.
25.1	++	In Beziehung stehendes Werk	Oeuvre en relation	Related work	Für die Beziehung zwischen Teilen eines Werks und dem Gesamtwerk.	Pour la relation entre les parties d'une oeuvre et l'oeuvre dans son entier.

## Änderungsübersicht / Liste des modifications

Neu / nouveau:

6.18	Sonstige unterscheidende Eigenschaften der Expression eines Musikwerks	Autre caractéristique distinctive de l'expression d'une œuvre musicale
6.20	Datum eines juristischen Werks	Date d'une œuvre juridique
6.24	Datum der Expression eines religiösen Werks	Date d'une expression d'une œuvre religieuse
25.1	In Beziehung stehendes Werk	Œuvre en relation

Geändert / modifié:

		<i>Traduction entièrement revue.</i>
5.8	Anmerkung: <del>Zusatzelement für den deutschsprachigen Raum, nur für Normdaten für Werke, die in der Sacherschließung verwendet werden (positiv eingesehene Quellen).</del> <del>Zusatzelement unter bestimmten Bedingungen für alle anderen Normdaten für Werke, wenn ein Nachschlagewerk nach RDA 6.2.2.2 D-A-CH konsultiert wird.</del> <u>Nur für Werknormdatensätze, wenn ein Nachschlagewerk nach RDA 6.2.2 D-A-CH konsultiert wird. Außerdem für Werknormdatensätze, die von der Sacherschließung verwendet werden (positiv eingesehene Quelle).</u>	Note: <del>Élément additionnel pour l'espace germanophone, uniquement pour les données d'autorité relatives aux œuvres utilisées pour l'indexation matières (source consultée avec succès).</del> <del>Élément additionnel sous certaines conditions pour les données d'autorité relatives aux œuvres, si l'une des sources de référence énumérées sous RDA 6.2.2.2 D-A-CH a été consultée.</del> <u>Uniquement pour les données d'autorité relatives aux œuvres, si l'une des sources de référence énumérées sous RDA 6.2.2 D-A-CH a été consultée. Par ailleurs, pour les données d'autorité relatives aux œuvres utilisées pour l'indexation matières (source consultée avec succès).</u>
6.10	Anmerkung: <del>Kernelement unter bestimmten Bedingungen für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).</del> <u>Wenn zur Unterscheidung von Expressionen desselben Werks notwendig (nur für Sacherschließung zulässig).</u>	Note: <del>Élément fondamental pour les expressions sous certaines conditions (admis uniquement pour l'indexation matières).</del> <u>S'il y a lieu de différencier les expressions de la même œuvre (admis uniquement pour l'indexation matières).</u>
6.12	Anmerkung: <del>Kernelement unter bestimmten Bedingungen für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).</del> <u>Wenn zur Unterscheidung von Expressionen desselben Werks notwendig (nur für Sacherschließung zulässig).</u>	Note: <del>Élément fondamental pour les expressions sous certaines conditions (admis uniquement pour l'indexation matières).</del> <u>S'il y a lieu de différencier les expressions de la même œuvre (admis uniquement pour l'indexation matières).</u>

6.15	Anmerkung: Zur Identifizierung von unspezifischen Titeln ( <del>normierter Sucheinstieg</del> ) und wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten ( <del>normierter Sucheinstieg</del> ) notwendig.	Note: Pour identifier les titres non spécifiques ( <del>point d'accès autorisé</del> ) et s'il y a lieu de différencier l'oeuvre d'autres entités ( <del>point d'accès autorisé</del> ).
6.16	Anmerkung: Zur Identifizierung von unspezifischen Titeln ( <del>normierter Sucheinstieg</del> ) und wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten ( <del>normierter Sucheinstieg</del> ) notwendig.	Note: Pour identifier les titres non spécifiques ( <del>point d'accès autorisé</del> ) et s'il y a lieu de différencier l'oeuvre d'autres entités ( <del>point d'accès autorisé</del> ).
6.17	Anmerkung: Zur Identifizierung von unspezifischen Titeln ( <del>normierter Sucheinstieg</del> ) und wenn zur Unterscheidung von anderen Entitäten ( <del>normierter Sucheinstieg</del> ) notwendig.	Note: Pour identifier les titres non spécifiques ( <del>point d'accès autorisé</del> ) et s'il y a lieu de différencier l'oeuvre d'autres entités ( <del>point d'accès autorisé</del> ).
7.25	Anmerkung: <del>Kernelement unter bestimmten Bedingungen für Expressionen (nur für Sacherschließung zulässig).</del> <u>Für Karten</u>	Note: <del>Élément fondamental pour les expressions sous certaines conditions (admis uniquement pour l'indexation matières).</del> <u>Pour les cartes</u>
8.12	Anmerkung: <del>Zusatzelement für den deutschsprachigen Raum, nur für Normdaten, die in der Sacherschließung verwendet werden (positiv eingesehene Quellen).</del> <u>Nur für Normdaten für Personen, Familien und Körperschaften, die in der Sacherschließung verwendet werden (positiv eingesehene Quellen).</u>	Note: <del>Élément additionnel pour l'espace germanophone, uniquement pour les données d'autorité utilisées pour l'indexation matières (sources fiables consultées).</del> <u>Uniquement pour les données d'autorité relatives aux personnes, aux familles et aux collectivités utilisées pour l'indexation matières (sources consultées avec succès).</u>
9.3.2	Anmerkung: Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. ; <del>MARC Auslieferung als Teil des Sucheinstiegs.</del>	Note: Dans la GND, élément enregistré dans un champ distinct; <del>en format MARC, fait partie du point d'accès.</del>
9.3.3	Anmerkung: Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. ; <del>MARC Auslieferung als Teil des Sucheinstiegs.</del>	Note: Dans la GND, élément enregistré dans un champ distinct; <del>en format MARC, fait partie du point d'accès.</del>
9.3.4	Anmerkung: Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. ; <del>MARC Auslieferung als Teil des Sucheinstiegs.</del>	Note: Dans la GND, élément enregistré dans un champ distinct; <del>en format MARC, fait partie du point d'accès.</del>

9.5	<p>Anmerkung:  Wird nicht als Teil des Sucheinstiegs herangezogen. In der GND wird der vollständige Vorname als Teil eines abweichenden Namens erfasst und codiert.  <u>Wenn zur Unterscheidung von Personen mit demselben Namen notwendig. Wird in der GND als Teil eines abweichenden Namens erfasst und codiert.</u></p>	<p>Note:  N'est pas utilisée comme partie du point d'accès. Dans la GND, la forme développée du nom est enregistrée et codée comme partie d'une variante de nom.  <u>S'il y a lieu de différencier des personnes portant le même nom. Dans la GND, l'élément est enregistré et codé comme partie d'une variante de nom.</u></p>
9.16	<p>Anmerkung:  Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. Wird nicht als Teil des Sucheinstiegs herangezogen.  <u>Wenn zur Unterscheidung von Personen mit demselben Namen notwendig oder wenn der Name aus einer Phrase oder einer Benennung besteht, die nicht auf eine Person schließen lässt. Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. Wird nicht als Teil des Sucheinstiegs herangezogen.</u></p>	<p>Note:  Enregistrée dans la GND dans un champ distinct. N'est pas utilisée comme partie du point d'accès.  <u>S'il y a lieu de différencier des personnes portant le même nom ou si le nom consiste en une phrase ou dénomination n'évoquant pas une personne. Dans la GND, élément enregistré dans un champ distinct. N'est pas enregistré comme partie du point d'accès.</u></p>
10.3	<p>Anmerkung:  <u>Wird als Teil des Sucheinstiegs erfasst.</u></p>	<p>Note:  <u>Élément enregistré comme partie du point d'accès.</u></p>
10.4	<p>Anmerkung:  Wird in der GND in einem separaten Feld erfasst. Wenn zu Unterscheidung notwendig, wird das Datum als Teil des Sucheinstiegs erfasst.  <u>Wird als Teil des Sucheinstiegs und in der GND zusätzlich in einem separaten Feld erfasst.</u></p>	<p>Note:  Dans la GND, élément enregistré dans un champ distinct. Si une différenciation est nécessaire, la date est enregistrée comme partie du point d'accès.  <u>Élément enregistré comme partie du point d'accès et dans la GND, en plus, dans un champ distinct.</u></p>
11.5	<p>Anmerkung:  <del>Kernelement unter bestimmten Bedingungen: Wenn bessere Identifikation als Ort; wenn zur Unterscheidung notwendig., dann „Kernelement“.</del></p>	<p>Note:  <del>Élément fondamental sous certaines conditions: Si l'identification est meilleure qu'avec le lieu; «élément fondamental» si l'élément est nécessaire à la différenciation.</del></p>
11.7	<p>Anmerkung:  <del>Kernelement unter bestimmten Bedingungen: Wenn zur Identifizierung als Körperschaft notwendig; wenn zur Unterscheidung notwendig. Dann „Kernelement“.</del></p>	<p>Note:  <del>Élément fondamental sous certaines conditions: Si l'élément est nécessaire à l'identification comme collectivité; «élément fondamental» si l'élément est nécessaire à la différenciation.</del></p>
24.5	<p>Anmerkung:  <del>Wenn eine Beziehung angegeben wird. Nicht bei unstrukturierter Angabe der Beziehung</del></p>	<p>Note:  <del>Quand une relation est mentionnée. Non applicable si la mention de la relation n'est pas structurée.</del></p>